

 Do Not Reuse / Usage unique / Uso único / 使い捨て / 不可重複使用 / 单次使用 / 재사용하지 마세요

 Consult Instructions for Use / Lisez les instructions d'utilisation / Leer las instrucciones de uso / 使用上の注意をお読みください / 注意: 使用時請看操作指南 / 使用前参阅使用 明 / 주의: 사용 전에 사용 설명서를 읽으세요

 Keep Dry / Tenir au sec / Mantener en lugar seco / 乾いた状態に保つ / 保持乾燥 / 保持干燥 / 습기 피하고 건조보관


 Keep away from sunlight / Ne pas exposer au soleil / Mantenerse alejado de la luz solar / 直射日光を避ける / 遠離陽光照射 / 遠離陽光照射 / 직사광선으로부터 보관하십시오

 Storage temperature / Température de rangement / Temperatura de almacenamiento / 保存温度 / 保存產品的溫度 / 保存產品的溫度 / 보관온도

STERILE R Sterilized using irradiation / Stérilisation aux rayons gamma / Esterilizado con rayos gamma / ガンマ滅菌 / 無菌: γ 射線殺菌 / 伽馬線 / 감마멸균

 Manufacturer (EU) / Fabricant de produit (EU) / Fabricante (EU) / EU醫療機器指令準類製品 / 的製造(EU) / 製造(EU) / 제조자 (EU)

LOT Lot / control number. / Numéro de contrôle / lot. / Número de lote / control. / ロット/管理番号 / 品批号 / 產品批號 / 롯데/로트번호 넘버

 Expiration Date. / Date d'expiration. / Fecha de caducidad. / 有効期限 / 失效日期 / 截止日期 / 失效日期 / 截止日期 / 유효기간

Rx ONLY

CE
0086

ConvaTec Inc.
Skillman, NJ 08558
USA
1-800-422-9811

 ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd
195 Wellington Road
Clayton Victoria 3168
www.convatec.com

Made in UK
© 2013 ConvaTec Inc.

*™ indicates a trademark of Unomedical/s

Revised: 08 - 2013
1256447A3

 **Unomedical**

EPI-FIX™

REF 670M



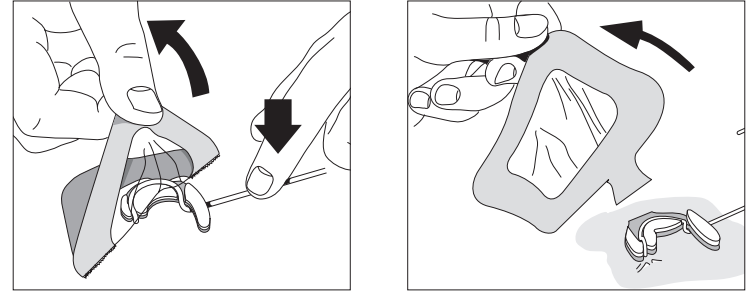
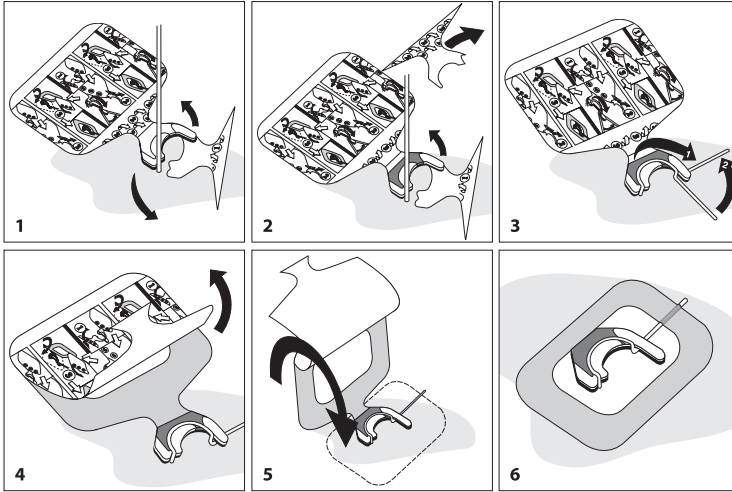
Unomedical

- en** Instructions for use
- fr** Mode d'emploi
- de** Gebrauchsanleitung
- es** Instrucciones de uso
- pt** Instruções de uso
- it** Istruzioni per l'uso
- da** Brugsanvisning
- fi** Käyttöohje
- sv** Bruksanvisning

- no** Bruksanvisning
- nl** Gebruiksaanwijzing
- pl** Instrukcja Obsługi
- et** Kasutusjuhised
- lt** Naudojimo instrukcijos
- lv** Lietošanas instrukcija
- cs** Instrukce pro použití
- sk** Návod na použitie
- d** Navodila za uporabo


- hu** Használati utasítás
- ro** Instrucţiuni de utilizare
- tr** Kullanım talimatları
- ru** Инструкции к применению
- bg** Инструкции за употреба
- el** Οδηγίες Χρήσεως
- ja** 使用方法
- zh** 使用说明
- zh** 使用说明
- ko** 사용 지침

en Single use only product. Re-use of this product may lead to nosocomial-acquired infection, malfunction of the device and/or failure of the device to adhere to the patient. **fr** Produit à usage unique seulement. Une réutilisation du produit peut conduire à un risque d'infection nosocomiale, à un dysfonctionnement du dispositif médical et/ou une nonadhésion du dispositif médical au patient. **de** Wiederholte Verwendung des Produktes kann zu nosokomialen Infektionen, zur Fehlfunktion des Produktes und/oder zu mangelhafter Haftung am Patienten führen. **es** Producto de un solo uso. La reutilización de este producto podría dar lugar al desarrollo de infecciones nosocomiales, malfuncionamiento del dispositivo y/o que el dispositivo no se ajuste al paciente. **pt** Produto para única utilização. A reutilização deste produto pode aumentar o risco de infeção nosocomial, desempenho insuficiente do dispositivo e/ou não adesão do dispositivo ao doente. **it** Dispositivo monouso. La sua riutilizzo può portare allo sviluppo di infezioni, specie in ambiente ospedaliero, al malfunzionamento del dispositivo e/o all'impossibilità di applicazione del dispositivo al paziente. **da** Produkt til engangsbrug. Genbrug af dette produkt kan føre til en hospitalinfektion, fejlfunktion af udstyret og/eller at udstyret ikke kan vedhæfte patienten. **fi** Kertäkäyttöinen. Tuotteen uudelleen käyttäminen saattaa johtaa nosokomialisten infektioiden levimiseen, että tuote ei toimi oikein tai että tuotetta ei pysty kiinnittämään potilaaseen. **sv** Endast för engångsbruk. Återanvändning av produkten kan leda till spridning av nosokomiala infektioner eller att produkten inte längre fungerar på avsett vis och/eller inte går att fästa på patienten. **no** Kun til engangsbruk. Gjennbruk av produktet kan føre til spredning av nosokomiale infeksjoner, eller at produktet ikke fungerer som det skal og/eller at det ikke lar seg feste på pasienten. **nl** Product voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product kan leiden tot infectie, disfunctioneren en/of niet goed vast blijven zitten van het product. **pl** Produkt do jednorazowego użytku. Ponowne użycie może wpłynąć na wystąpienie zakażenia szpitalnego i/lub pogorszyć stan pacjenta. **et** Ainult ühekordseks kasutamiseks. Toote teistkordne kasutamine võib põhjustada nosokomialset infektsiooni, toote puudulikku toimimist ja/või võimet korrektselt kinnitada. **lt** Si priemone skirta tik vienkartiniam naudojimui. Pakartotinas šio produkto naudojimas gali sukelti įvairų nosokomialinę infekciją, prietaiso veikimo arba funkcionavimo sutrikimus, kurie gali turėti įtakos pacientui. **lv** Vienreizējai Lietošanai. Lietojot šo produktu atkārtoti, iespējama inficēšanās ar nosokomialām infekcijām, kā arī iespējams sabojāt ierīci, kas nelauztai tai pielipt. **cs** Produkt pouze pro jedno použití. Opakované použití produktu může vést k nosokomialní infekci, špatné funkci pomůcky a/nebo snížené schopnosti adheze pomůcky. **sk** Len na jednorazové použitie. Opakované použitie pomôcky môže viesť k nozokomialnej infekcii, k nefunkčnosti pomôcky a / alebo k neschopnosti udržiania pomôcky v konečniku pacienta. **tr** Sımo za enkratno uporabo izdelka lahko povzroči bolnišnične okužbe, motnjo v delovanju in/ali neuspešno prilepljanje na bolnika. **hu** Egyszer használatos. A termék újra felhasználása nosokomialis fertőzéshez, a termék hibás működéséhez és/vagy a termék betegehez való hozzátapadásához vezethet. **ro** Produs de unica folosinta. Reutilizarea produsului poate duce la aparitia de infectii nosocomiale, la functionarea defectuoasa a dispozitivului si/sau la pierderea aderentei la pacient. **ru** Тек одноразового применения. Повторное использование данного изделия может стать причиной развития носкомиальной инфекции, выхода изделия из строя или невозможности приклеивания изделия к кожным покровам пациента **bg** Продукт за еднократна употреба. Повторната употреба на този продукт може да доведе до развитие на възбеднична инфекция, неизправност на изделието и/или невъзможност му да се задържа към пациента. **el** Προϊόν μιας χρήσης. Επανάχρηστίση του προϊόντος μπορεί να οδηγήσει σε ενδο-νοσοκομειακές λοιμώξεις, δυσλειτουργία του προϊόντος ή / και αδύναμια του προϊόντος να προσαρτηθεί στον ασθενή. **ja** 本品は単回使用とする。再使用は院内感染の発生および本品に不具合が生じるおそれがあり、さらには患者の生命や健康に著しい危険をもたらすおそれがある。 **zh** 本品限單次使用。重覆使用本品可能導致院內感染、器材發生故障以及/或者導致本器材無法再黏貼於病人身上。 **ko** 產品只能一次性使用。 本產品如果重覆使用將導致產生醫院獲得性感染、設備故障、和或喪失從而影響其對患者依從性。 **ko** 일회용 제품. 재사용시 병원 감염, 기구의 오작동 또는 기구가 환자에게 붙지 않을 수도 있습니다.



- en It is recommended that the puncture site is covered by a sterile dressing immediately after cleaning.
- fr Il est recommandé de recouvrir le site de ponction d'un film transparent stérile immédiatement après l'avoir nettoyé.
- de Bei Bedarf Kann das gefensternte, Pflasterteil entfernt werden um die Punktionsstelle zu reinigen.
- es Si es necesario la ventana transparente puede ser retirada para limpiar la zona de punción.
- pt Após limpeza do local de Punção é recomendavel cobri-lo com uma gaze estéril.
- it Si raccomanda di coprire l'area di puntura con una medicazione sterile immediatamente dopo la pulizia.
- da Det anbefales at beskytte indstikstedet med steril filmdressing umiddelbart efter huddesinfektion.
- fi Heti puhdistuksen jälkeen suositellaan että pistoskohta suojataan että steriillä suojakalvolla.
- sv Omedelbart efter rengöring rekommenderas att punktionsstället täcks med ett sterilt förband.
- no Det anbefales å punkjonsstedet umiddelbart etter rensing.
- nl Het is aan te raden om de insteekopening direct na het reinigen af te dekken met een steriel verband.
- pl Natychmiast po oczyszczeniu miejsca wkłucia konieczne jest zabezpieczenie sterylnym opatrunkiem.
- pt Punksioinikoht on soovitav katta kohe pärast puhastamist steriilse sidemega.
- lv Rekomenduoja, kad po valymo punkcijos vieta būtų iškart uždenota steriliu tvarščiu.
- lv Tūlīt pēc tīrīšanas punkcijas vietu ir ieteicams pārkārt ar sterilu pārsienamo materiālu.
- cs Doporučujeme sterilní krytí punkčního bodu okamžitě po jeho vyčistění.
- sk Pritom je potrebné dbať na to, aby miesto punkcie bolo bezprostredne po vyčistení zakryté sterilným obvazom.
- sl Priporočila se da se mesto preboda pokrije s sterilno obvezo takoj po čiščenju.
- hu Ajánlott a szúrás helyét a tisztítás után azonnal steril kötéssel lefedni.
- ro Se recomandă ca locul de puncționare să fie acoperit cu un pansament steril imediat după dezinfectare.
- tr Punksiyon yerinin temizlik işleminden hemen sonra bir steril sargı ile kapatılması tavsiye edilir.
- ru Сразу после очистки рекомендуется закрыть место прокола стерильной повязкой.
- bg Препоръчително е мястото на убождане да се покрива със стерилна превръзка незабавно след почистване.
- el Συνιστάται το σημείο παρακέντησης να καλυφθεί με αποστειρωμένη γάζα αμέσως μετά τον καθαρισμό.
- ja 穿刺部位は消毒後、直ちに、滅菌されたドレッシングで覆ってください。
- zh 建议清洁后,立刻用无菌敷料把刺孔位置已盖上。
- zh 推荐穿刺部位在清洁后立即使用无菌敷料覆盖
- ko 세척 후 즉시 시술 부위 를 멸균 드레싱으로 덮는 것이 권장 됩니다.

- en If required the window-component can be removed for cleaning of the puncture site.
- fr Si nécessaire, la fenêtre transparente peut être retirée pour nettoyer le site de ponction.
- de Bei Bedarf Kann das gefensternte, Pflasterteil entfernt werden um die Punktionsstelle zu reinigen.
- es Si es necesario la ventana transparente puede ser retirada para limpiar la zona de punción.
- pt O componente da janela pode ser retirado para limpeza do local de punção.
- it Il riquadro trasparente può, se necessario, essere rimosso per la pulizia del sito di puntura.
- da Hvis nødvendigt kan vindues-delen fjernes og indstiksstedet desinficeres.
- fi Mikäli pistoskohtaa pitää puhdistaa, voidaan ikkuna-komponentti poistaa puhdistuksen oyaski.
- sv Vid behov av rengöring av punktionsstället kan "fönstret" avlägsnas.
- no Om nødvendig kan vindusdelen fjernes for å rense punkjonsstedet.
- nl Indien noodzakelijk kan het venstergedeelte verwijderd worden om de insteekopening te reinigen.
- pl Aby oczyścić miejsce wkłucia okienko opatrunku może być usunięte.
- pt Akaosa võib punktsioinikoha puhastamiseks vajaduse korral eemaldada.
- lv Jei reikia, norint valyti punkcijos vietą, galima pašalinti langelio komponentą.
- lv Ja nepieciešams, loga komponentu var noņemt, lai tīrītu punkcijas vietu.
- cs Pro očistu punkčního bodu je možno odstranit krycí okénko náplasti.
- sk Odstránenie náplaste s okienkom je možné, v prípade potreby, miesto punkcie vyčistiť.
- sl Če je treba, se lahko odstrani komponenta okna zaradi čiščenja mesta preboda
- hu Az ablakrész szükség esetén eltávolítható a szúrás helyének tisztításához
- ro Dacă este necesar, componenta fereastră poate fi îndepărtată pentru dezinfectarea locului de puncționare
- tr Gerekirse, ponskiyon yerinin temizliği için pencere parçası çıkarılabilir.
- ru При необходимости очистки места прокола прозрачную часть можно удалить
- bg Ако е необходимо прозрачната част може да се отстрани за почистване на мястото на убождане.
- el Αν απαιτείται το άνοιγμα μπορεί να αφαιρεθεί για τον καθαρισμό του σημείου της παρακέντησης.
- ja 固定用ポリエチレンフォームとカテーテルはそのまま残して、フィルムのみ貼り替えができます。
- zh 如需要, 可将窗口部份移开, 以便清洁刺孔位置
- zh 如有要求, 可将窗口组分移除以便进行穿刺部位清洁。
- ko 필요 하면 시술 부위 세척을 위해 윈도우 요소를 제거할 수 있을 니다.

- en  Sterile - if pack undamaged. / Produit stérile - tant que l'emballage est intact. / Steril - nur bei unbeschädigter Verpackung. / Estéril - si el envoltorio está intacto. / Estéril - se embalagem não estiver danificada. / Sterile - a confezione integra. / Steril - kun i ubruddt pakning. / Sterili - jos pakkaus on ehjä. / Steril - endast om förpackningen är oskadad. / Steril - kun i ubruddt förpackning. / Sterilis - mits verpakking onshabadidig. / Produkt jest sterylным jeśli opakowanie jest nieuszkodzone. / Sterilne - kui pakend on vigastamata. / Sterilus, jei pakavute nepažeista. / Sterik, ja nav bojats iepakojums. / Sterilni pri neporušeném obalu. / Sterilné, len ak je obal nepoškodený. / Sterilno - ke pakiranje ni poškodovano. / Sérletlen csomagolás esetén steril. / Steril - dacă pachetul nu este deteriorat. / Ambalaj zarar görmedikçe sterildir. / Sterilno pri nepovređenoj unakovke. / Стерилна - ако опаковката а не е повредена / Αποστειρωμένο - Ερμόσιο π ασηκεαία παρήβηθη. / бинт. / 本品は滅菌済みです。ご使用前にパウチにダメージがない事を確認して下さい。 / 无菌 - 如包装未损坏 / ปลอด - 포장재가 손상되지 않은 경우